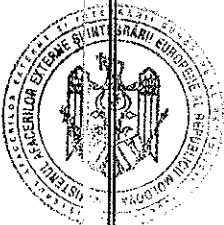


PROTOCOLUL
privind ordinea transmiterii substanțelor narcotice,
psihotrope și precursorilor lor, a armelor de foc,
principalelor sale componente, munițiilor,
substanțelor și dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delictive în cauzele penale

Soci, 11 octombrie 2017

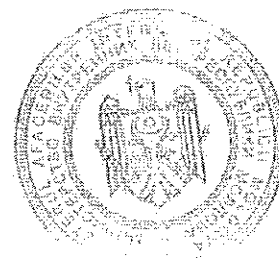


TRADUCERE OFICIALĂ

Protocol

**privind ordinea transmiterii substanțelor narcotice,
psihotrope și precursorilor lor, a armelor de foc, principalelor
sale componente, munițiilor, substanțelor și dispozitivelor
explozive, care constituie corpuri delictive în cauzele penale**

or. Soci, 11 octombrie 2017



TRADUCERE

TEXT ÎN LIMBA ROMÂNĂ

Protocol
privind ordinea transmiterii substanțelor narcotice, psihotrope și precursorilor lor, a armelor de foc, principalelor sale componente, munițiilor, substanțelor și dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delictive în cauzele penale, întocmit la Soci, la 11 octombrie 2017

Statele-membre ale prezentului Protocol, denumite în continuare Părți,

realizând că traficul ilicit de substanțe narcotice, substanțe psihotrope și a precursorilor lor (în continuare - droguri), al armelor de foc, principalelor sale componente, munițiilor, explozivilor și dispozitivelor explozive (în continuare - arme), reprezintă o amenințare serioasă la securitatea națională a Părților, sănătății și bunăstării popoarelor lor,

luând în considerare Convenția Unică cu privire la substanțele narcotice din 1961 cu amendamentele introduse în conformitate cu Protocolul din 1972, Convenția cu privire la substanțele psihotrope din 21 februarie 1971, Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva traficului ilicit de substanțe narcotice și substanțe psihotrope din 20 decembrie 1988, Acordul cu privire la cooperarea statelor-membre ale Comunității Statelor Independente în lupta cu traficul ilicit de substanțe narcotice, substanțe psihotrope și precursori din 30 noiembrie 2000, Convenția Organizației Națiunilor Unite împotriva criminalității organizate transfrontaliere din 15 noiembrie 2000, precum și Convenția cu privire la asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală din 22 ianuarie 1993 și Convenția cu privire la asistența juridică și raporturile juridice în materie civilă, familială și penală din 7 octombrie 2002,

exprimând intenția de a aprofunda cooperarea în descoperirea și investigarea infracțiunilor legate cu traficul ilicit de droguri și arme,

recunoscând că interacțiunea eficientă între Părți pe cauzele penale privind traficul ilicit de droguri și arme va contribui la prevenirea acestor infracțiuni și la combaterea acestora,

având drept scop stabilirea regulilor de transmitere a drogurilor și armelor, care constituie corpuri delictive pe cauzele penale,

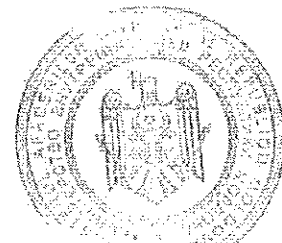
ghidându-se de principiile general recunoscute și de normele dreptului internațional,

au convenit asupra următoarelor:

Articolul 1

În prezentul Protocol sunt utilizați următorii termeni:

corpuri delictive - substanțele narcotice, substanțele psihotrope și precursorilor lor, armele de foc, părțile lor componente, munițiile, explozibilii și dispozitivele explozive, care constituie corpuri delictive în cauzele penale;



cerere – rugăminte (demers) privind transmiterea corpurilor delictive în cauzele penale;

organele competente ale Părților – organele publice ale Părților, împuternicite să implementeze prevederile prezentului Protocol în limitele competenței lor, în conformitatea cu legislația națională a Părților.

Articolul 2

În cadrul prezentului Protocol Părțile cooperează cu privire la transmiterea corpurilor delictive.

Articolul 3

1. Cooperarea în cadrul prezentului Protocol se realizează în baza cererilor organelor competente ale Părților.

2. Organele competente ale Părților expediază, recepționează cereri, organizează executarea lor operativă corespunzătoare.

Articolul 4

1. Părțile își iau angajamentul, la cerere prin intermediul organelor sale competente, să își transmită reciproc corpuri delictive pentru a utiliza lor în cadrul proceselor penale ale Părții solicitante.

2. Transmiterea corpurilor delictive de către organele competente ale Părții solicitate la cererea organelor competente ale Părții solicitante poate fi amânată până la încetarea procedurii de urmărire penală sau până la data intrării în vigoare a hotărârii judecătorești pe cauza penală, din care acestea fac parte.

Articolul 5

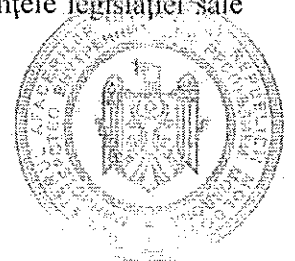
1. Lista organelor competente este determinată de fiecare dintre Părți și se transmite depozitarului odată cu notificarea despre îndeplinirea procedurilor interne necesare pentru intrarea în vigoare a prezentului Protocol.

2. Fiecare dintre Părți va notifica depozitarul, în scris, în termen de 30 de zile despre modificările în lista organelor competente.

Articolul 6

Corpurile delictive recepționate de la organele competente ale Părții solicitate în cadrul prezentului Protocol, vor avea același statut juridic în Partea solicitantă, ca și în cazul în care acestea ar fi fost primite pe teritoriul Părții solicitante, în conformitate cu cerințele legislației sale naționale.

Articolul 7



1. Prelucrarea cererii poate fi refuzată în totalitate sau parțial, dacă Partea solicitată consideră că procesarea acesteia poate prejudicia interesele naționale sau se află în contradicție cu legislația națională.

2. În cazul luării deciziei de a refuza executarea cererii, organul competent al Părții solicitante va fi notificat în scris cu privire la acest fapt cu indicarea cauzelor refuzului, nu mai târziu de 30 zile din data primirii cererii.

Articolul 8

1. Cererea se elaborează în formă scrisă, este semnată de către funcționarul organului competent al Părții solicitante și se autentifică cu ștampila oficială a organului competent al Părții solicitante. Cererea trebuie să conțină următoarele informații:

- a) denumirea și adresa organului competent al Părții, din partea căreia parvine cererea;
- b) denumirea și adresa organului competent al Părții, căreia îi este adresată cererea;
- c) numărul dosarului penal și caracterul cererii;
- d) datele privind suspecții sau inculpații, inclusiv informațiile privind data și locul nașterii lor, cetățenia, ocupația, locul de reședință sau locul de trai, iar pentru persoanele juridice - denumirea și adresa lor;
- e) informații privind circumstanțele reale ale infracțiunii comise, calificarea sa conform legislației Părții solicitante și textul prevederii legii aplicabile, iar în caz de necesitate - informații cu privire la mărimea prejudiciului cauzat de infracțiunea dată, și termenul dorit de executare a cererii;
- f) lista și descrierea corpurilor delictate solicitate pentru transmitere, valoarea lor probatorie în procesul de investigare a infracțiunii;
- g) datele privind reprezentanții organului competent al Părții, în adresa căruia este necesară transmiterea corpurilor delictate, prenumele lor complet, patronimicul (în cazul în care există), numele, funcțiile.

2. Dacă Partea solicitată consideră că datele indicate în cerere nu sunt suficiente pentru executarea ei, ea poate solicita informație suplimentară.

3. Partea solicitantă se notifică în scris despre rezultatele executării cererii.

4. În cazurile ce nu suportă amânare, cererea poate fi trimisă prin fax, precum și prin intermediul altor mijloace de comunicare. În același timp, originalul cererii trebuie să fie transmis prin poștă sau curier.

Transferul nemijlocit al corpurilor delictate se efectuează după recepționarea cererii originale.

5. Organul competent al Părții solicitate va notifica imediat organul competent al Părții solicitante privind circumstanțele, care împiedică sau întârzie executarea cererii în perioada specificată în cerere.



6. Dacă executarea cererii nu intră în competența organului care a primit cererea, acesta nu mai târziu de trei zile lucrătoare din data recepționării cererii transmite cererea altui organ al statului său, care este competent să o execute și notifică imediat cu privire la acest fapt organul competent al Părții solicitante.

Articolul 9

1. Fiecare Parte asigură confidențialitatea informațiilor și integritatea corpurilor delictive transmise în timpul executării cererii. Nivelul de limitare a accesului la corpurile delictive este determinat de Partea solicitată.

2. Informațiile și corpurile delictive obținute în temeiul prezentului Protocol, fără acordul scris al Părții care le-a prezentat, nu pot fi utilizate în alte scopuri decât cele pentru care au fost solicitate sau acordate.

3. Informațiile și corpurile delictive obținute de către una dintre Părți în temeiul prezentului Protocol de la o altă Parte, nu pot fi transmise Părții terțe fără acordul prealabil în scris al Părții care le-a prezentat.

4. Obligațiile Părților de a proteja informațiile obținute și integritatea corpurilor delictive rămân în vigoare și după încetarea acțiunii prezentului Protocol sau în cazul ieșirii din acesta.

Articolul 10

1. Organul competent al Părții solicitate ia decizia privind transmiterea către organul competent al Părții solicitante a corpurilor delictive, cu notificarea prealabilă a Părții solicitante privind ora și locul transmiterii.

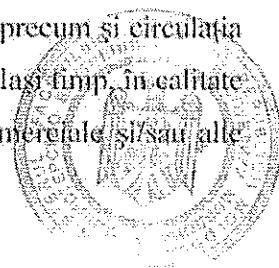
2. Transmiterea corpurilor delictive organelor competente ale Părților se realizează în ordinea stabilită conform Anexei 1 la prezentul Protocol.

3. Recepționarea și transmiterea corpurilor delictive se oficializează cu un act sub forma prevăzută în Anexa 2 la prezentul Protocol.

4. La transmitere corpurile delictive se ambalează în mod corespunzător, asigurând siguranța și securitatea lor în timpul transportării, în conformitate cu legislația națională a Părții solicitate.

Articolul 11

1. Circulația corpurilor delictive peste hotarele (vama) de stat ale Părților, precum și circulația prin tranzit pe teritoriile Părților se efectuează în mod întâietor (prioritar). În același timp, în calitate de declarații vamale pot fi folosite declarațiile de transport (transportare), comerciale și/sau alte



documente, cu condiția prezentării către organele vamale a cărții de contabilitate a corpului delict după forma prezentată în Anexa 3 la prezentul Protocol.

2. Fiecare Parte poate întreprinde măsuri pentru a simplifica circulația corpurilor delict sub controlul organelor competente, în conformitate cu legislația națională.

Articolul 12

1. Dacă transmiterea corpurilor delict va afecta interesele Părții solicitate și (sau) Părții terțe, transmiterea se va efectua numai în cazul existenței obligațiilor organului competent al Părții solicitante privind returnarea corpurilor delict la sfârșitul urmăririi penale de către Partea solicitantă.

2. Returnarea corpurilor delict de către organul competent al Părții solicitante se efectuează la sfârșitul urmăririi penale, în mod analog cu ordinea transmiterii acestora, prevăzută în articolele 10 și 11 ale prezentului Protocol.

Articolul 13

1. Părțile acoperă de sine stătător cheltuielile care vor apărea pe parcursul punerii în aplicare a prezentului Protocol, dacă pentru fiecare caz în parte nu se va conveni altfel.

2. Părțile, în caz de necesitate, vor acorda unei alteia ajutoare nerambursabile, în scopul punerii în aplicare a prezentului Protocol.

Articolul 14

Prezentul Protocol nu afectează drepturile și obligațiile Părților, care reies din prevederile altor tratate internaționale, la care acestea sunt parte.

Articolul 15

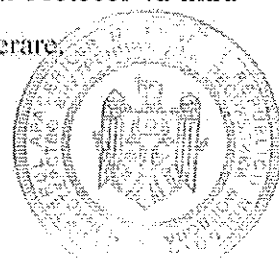
1. Prezentul Protocol intră în vigoare în termen de 30 de zile din data recepționării de către depozitar a celei de-a 3-a notificări despre îndeplinirea procedurilor interne de către Părțile semnatare, necesare pentru intrarea lui în vigoare.

2. Pentru Părțile care au îndeplinit procedurile interne mai târziu, prezentul Protocol va intra în vigoare după 30 de zile din data primirii de către depozitar a documentelor corespunzătoare.

Articolul 16

1. Prezentul Protocol, după intrarea sa în vigoare, este deschis pentru aderare altui stat prin transmiterea depozitarului a documentelor de aderare.

2. Pentru un stat-membru al Comunității Statelor Independente prezentul Protocol va intra în vigoare după 30 de zile de la primirea de către depozitar a documentelor de aderare.



3. Pentru statul care nu este membru al Comunității Statelor Independente, prezentul Protocol va intra în vigoare după 30 de zile din data recepționării de către depozitar a ultimei notificări privind acordul statelor semnatare sau care au aderat cu privire la o astfel de aderare.

Articolul 17

Cu consimțământul Părților, în conținutul prezentului Protocol pot fi introduse modificări și completări, care vor fi oficializate printr-un Protocol corespunzător.

Articolul 18

Divergențele dintre Părți care reies din aplicarea și interpretarea prezentului Protocol vor fi soluționate prin consultări și negocieri între Părțile interesate.

Articolul 19

Părțile în realizarea colaborării în cadrul prezentului Protocol folosesc limba rusă.

Articolul 20

Prezentul Protocol se încheie pentru o perioadă nedeterminată. Fiecare dintre Părți se poate retrage din prezentul Protocol, prin transmiterea depozitarului a notificării scrise privind o astfel de intenție nu mai târziu de 6 luni înainte de retragere și reglementând obligațiunile financiare și de altă natură, apărute pe durata acțiunii prezentului Protocol.

Întocmit în orașul Soci la 11 octombrie 2017 într-un exemplar original în limba rusă. Exemplarul original este păstrat la Comitetul Executiv al Comunității Statelor Independente, care va remite fiecărui stat, semnatar al prezentului Protocol, o copie certificată a acestuia.

Pentru Republica Azerbaidjan

Pentru Federația Rusă

Pentru Republica Armenia

Pentru Republica Tadjikistan

Pentru Republica Belarus

Pentru Turkmenistan

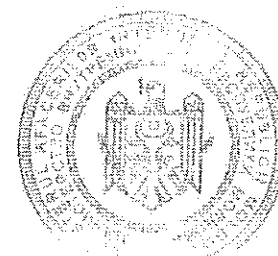
Pentru Republica Kazahstan

Pentru Republica Uzbekistan

Pentru Republica Kârgâză

Pentru Ucraina

Pentru Republica Moldova



la Protocolul privind ordinea transmiterii
substanțelor narcotice, psihotrope și
precursorilor lor, a armelor de foc,
principalelor sale componente, munițiilor,
substanțelor și dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delictive în cauzele penale,
din 11 octombrie 2017

ORDINEA

transmiterii corpurilor delictive

1. Transmiterea corpurilor delictive se efectuează numai de către reprezentanții organelor competente ale Părților în baza cererii.

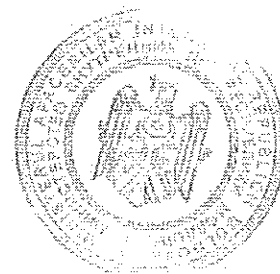
2. Transportarea corpurilor delictive pe teritoriile Părților se efectuează sub controlul organelor competente ale Părților în conformitate cu legislația lor națională.

În aceste scopuri, organele competente ale Părților convin data primirii-predării corpurilor delictive, listele persoanelor care efectuează livrarea corpurilor delictive, punctele de trecere ale frontierelor de stat (vamale) ale Părților, rutele de circulație, transportul și alte aspecte necesare.

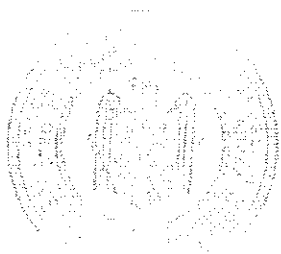
3. Corpurile delictive se împachetează neapărat, se aplică o etichetă după forma prezentată în anexa 4 și pentru transportare sunt amplasate în ambalaj individual sau de grup. Fiecare ambalaj se ștampilează cu ștampila organului competent al Părții solicitate (expeditor). Totodată ambalajul trebuie să asigure o protecție sigură de la factorii externi.

4. Informația privind corpurile delictive se indică în fișa de evidență a corpului delict după forma indicată în anexa 3.

5. Documentele însoțitoare conțin lista corpurilor delictive, cu indicarea numerelor lor individuale și datei ambalării, informațiilor referitoare la aspectul exterior al corpurilor delictive și a ambalajului, textul sigiliului imprimat pe etichetă.



la Protocolul privind ordinea transmiterii
substanțelor narcotice, psihotrope și
precursorilor lor, a armelor de foc,
principalelor sale componente, munițiilor,
substanțelor și dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delictive în cauzele penale,
din 11 octombrie 2017



ACT
de predare-primire a corpurilor delictive

„ _____ ” _____ 20 _____

_____ (locul întocmirii actului)

ora _____ min _____

Reprezentanții organului competent al Părții solicitante:

(funcțiile, numele și inițialele persoanelor implicate în transmitere)

Reprezentanții organului competent al Părții solicitate:

(funcțiile, numele și inițialele persoanelor implicate în transmitere)

Corpurile delictive transmise: _____

(descrierea corpurilor delictive (inclusiv cantitatea, greutatea și elementele individuale ale corpurilor delictive (în cazul în care acestea sunt), ambalarea corpurilor delictive cu însemnări explicative, autentificate cu semnăturile reprezentanților organelor competente și legate cu sigiliul ștampilei)

**Semnăturile reprezentanților
organelor competente al Părții solicitante**

_____ semnătura _____ numele și inițialele

_____ semnătura _____ numele și inițialele

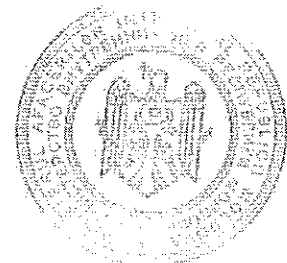
**Semnăturile reprezentanților
organelor competente al Părții solicitate**

_____ semnătura _____ numele și inițialele

_____ semnătura _____ numele și inițialele

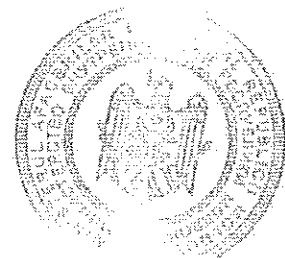
Fișa de evidență a corpului delict

1.	Rechizitele	
1.1	Nr. de înregistrare	din _____ 20__
1.2	Autoritatea, funcția, NPP a celui care elaborează fișa	
1.3	Data ambalării	
2.	Informația despre corpul delict	
2.1	Denumirea	
2.2	Masa/greutatea/cantitatea corpului delict	
2.3	Data confiscării	
2.4	Locul confiscării	
2.5	Organul care a efectuat confiscarea	
2.6	Forma și mărimea ambalajului	
	Semnătura persoanei împuternicite	



Anexa 4
la Protocolul privind ordinea transmiterii
substanțelor narcotice, psihotrope și
precursorilor lor, a armelor de foc,
principalelor sale componente, munițiilor,
substanțelor și dispozitivelor explozive, care
constituie corpuri delict în cauzele penale,
din 11 octombrie 2017

Eticheta corpului delict	
Nr. corpului delict _____	
(numărul individual)	
Data ambalării _____	Data confiscării _____
Locul confiscării _____	
A ambalat _____	LȘ _____
_____	(sigiliul ștampilei, folosit la
_____	sigilarea cutiei)
numele, prenumele, patronimicul	



REZERVA

REPUBLICII AZERBAIDJAN

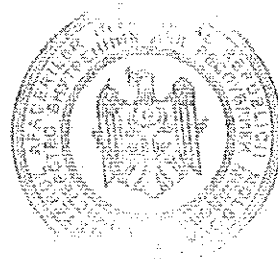
la Protocolul privind ordinea transmiterii substanțelor narcotice, psihotrope și precursorilor lor, a armelor de foc, principalelor sale componente, munițiilor, substanțelor și dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delictive în cauzele penale

Nici unul dintre drepturi, obligații și prevederi, expuse în Protocol, nu se vor aplica de Republica Azerbaidjan în legătură cu Republica Armenia până la eliberarea de către Republica Armenia tuturor teritoriilor ocupate ale Republicii Azerbaidjan și îndepărtării totale a urmărilor agresiunii.

Președintele

Republicii Azerbaidjan

Ilham Aliev



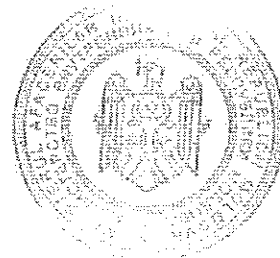
**REZERVA
REPUBLICII ARMENIA**

la Protocolul privind ordinea transmiterii substanțelor narcotice, psihotrope și precursorilor lor, a armelor de foc, principalelor sale componente, munițiilor, substanțelor și dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delictive în cauzele penale

În legătură cu prezentarea de către Republica Azerbaidjan a Rezervei la Protocolul privind ordinea transmiterii substanțelor narcotice, psihotrope și precursorilor lor, a armelor de foc, principalelor sale componente, munițiilor, substanțelor și dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delictive în cauzele penale din 11 octombrie 2017, nici unul dintre drepturi, obligații și prevederi din Protocolul vizat, nu se vor aplica de Republica Armenia în legătură cu Republica Azerbaidjan până la reglementarea conflictului Karabahului de munte, care este rezultatul aplicării de către Republica Azerbaidjan a politicii de curățare etnică în legătură cu poporul Karabahului de munte și declanșării agresiunii militare împotriva Republicii Karabahului de munte.

**Președintele
Republicii Armenia**

A. V. SARKISIAN



Prin prezenta confirm că textul alăturat este o copie a traducerii oficiale de pe Protocolul privind ordinea transmiterii substanțelor narcotice, psihotrope și precursorilor lor, a armelor de foc, principalelor sale componente, munițiilor, substanțelor și dispozitivelor explozive, care constituie corpuri delictive în cauzele penale, întocmit la Soci, la 11 octombrie 2017, originalul căreia este depozitată la Arhiva Tratatelor a Ministerului Afacerilor Externe și Integrării Europene.



Anatol CEBUC
Anatol CEBUC,
Șef al Direcției Drept Internațional a
Ministerului Afacerilor Externe și
Integrării Europene